



## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 278

del 29 maggio 2019

- con impegno di spesa
- senza impegno di spesa

### Oggetto:

PUBBLICAZIONI

Impegno e liquidazione spese per affidamento incarico di traduzione dall'italiano al francese di testi per il nuovo sito dell'Ente Parco.

CIG ZAF289F97F

## IL DIRETTORE F.F.

- Premesso che dal 1° gennaio 2016 il Parco Naturale del Marguareis e il Parco Naturale delle Alpi Marittime sono stati uniti in un'unica realtà amministrativa, l'Ente di Gestione delle Aree Protette delle Alpi Marittime;
- Rilevato che si è provveduto alla realizzazione di un nuovo sito internet che rappresenta il nuovo ente nel suo insieme ma capace di valorizzare le singole componenti dei territori (i Parchi Naturali e le Riserve);
- Rilevato che il sito è ancora in fase di definizione e per quanto riguarda i testi descrittivi in esso contenuto è necessaria la traduzione in lingua straniera;
- Ritenuto opportuno affidare incarico a professionista esperto di traduzioni dall'italiano al francese dei testi contenuti nel nuovo sito;
- Dato atto che occorre autorizzare il Settore Valorizzazione Territorio e Comunicazione a contrarre, ai sensi dell'art.36, comma 2 del D.lgs. 50 del 18 aprile 2016, definendo con la presente determinazione gli elementi essenziali del contratto ed i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;
- Richiamato l'articolo 7, comma 2, del D.L. n. 52 del 7 maggio 2012, convertito nella Legge n. 94 del 6 luglio 2012, che estende a tutte le P.A. l'obbligo di utilizzare il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione per affidamenti d'importo inferiore alle soglie comunitarie, fissate dal Regolamento U.E. n. 1336/2013 della Commissione del 13 dicembre 2013, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea in data 14 dicembre 2013 e suoi successivi aggiornamenti;
- Richiamata la legge 145 del 30 dicembre 2018 (Legge di Bilancio 2019), che stabilisce che a far data dal 1° gennaio 2019 gli affidamenti di beni e servizi sotto gli € 4.999,00, non ricadono più nell'obbligo di approvvigionamento telematico di cui alla norma sopra richiamata;
- Rilevato che nello specifico caso relativo ad incarico di traduzione dall'italiano al francese di testi per il nuovo sito dell'Ente Parco, ricorrono le condizioni sopra richiamate e si intende pertanto, attivare la procedura per un **affidamento diretto** ai sensi dell'articolo 36 comma 2) punto a) del Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50;
- Verificata, attraverso un'indagine di mercato, la tipologia di servizio, le sue caratteristiche in relazione alle necessità dell'Ente;
- Acquisito il curriculum di **Lucchino Sandra, Traduzioni e Interpretazioni**, professionista di comprovata esperienza e qualità nel campo delle traduzioni sia dall'italiano al francese che dal francese all'italiano;
- Contattata in merito **Lucchino Sandra, Traduzioni e Interpretazioni**, ha fornito la seguente offerta:

Traduzione di testi per il nuovo sito dell'Ente Parco  
dall'italiano al francese  
100 cartelle (1500 battute, spazi inclusi)  
€ 18,00/cartella IVA e rivalsa INPS comprese  
(€ 17,30/cartella IVA compresa + € 0,70 rivalsa INPS)

**IMPORTO TOTALE (tutti gli oneri fiscali inclusi)**

**€ 1.800,00**

- Rilevato che l'importo offerto risulta economicamente vantaggioso in termine di qualità e di prezzo si intende pertanto procedere all'affidamento;

- Visto lo schema di lettera contratto, allegata al presente atto per farne parte integrante, con la quale sarà comunicato alla ditta l'affidamento del servizio, secondo quanto disposto dagli artt. 33 e seguenti della Legge Regionale n. 8 del 23 gennaio 1984;
- Richiamato l'articolo 3 della Legge n.136 del 13 agosto 2010, come modificato dal D.L. 187 del 12 novembre 2010, convertito nella Legge n. 2017 del 17 dicembre 2010 in materia di norme sulla tracciabilità dei flussi finanziari relativi ad appalti ed interventi con finanziamenti pubblici e dato atto che la controparte assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'articolo 3 della Legge 136 del 13 agosto 2010 e s.m.i.;
- Visto l'articolo 1, comma 629, lettera b), della legge n. 190 del 23 dicembre 2014, (legge di stabilità 2015) che stabilisce che le pubbliche amministrazioni acquirenti di beni e servizi, ancorché non rivestano la qualità di soggetto passivo dell'IVA, devono versare direttamente all'erario l'imposta sul valore aggiunto che è stata addebitata loro dai fornitori;
- Constatata la necessità di trattenere l'IVA su un apposito capitolo delle Entrate sul quale registrare la reversale d'incasso e ritenuto opportuno utilizzare a tal fine il Capitolo di Entrata 65100 "Trattenute IVA su acquisti di beni e servizi - Split Payment (articolo 1 comma 629 lettera b, Legge 190 del 23 dicembre 2014)";
- Rilevato che l'impegno della complessiva somma di **€ 1.800,00** può essere assunto al **capitolo 33570 – codice U.1.03.02.13.004** del Bilancio di Previsione per l'Esercizio Finanziario 2019, che presenta la necessaria disponibilità;
- Verificata la regolarità contributiva delle suddette ditte come da DURC agli atti dell'Ente;
- Preso atto del possesso dei requisiti generali necessari per contrarre con la Pubblica Amministrazione, nonché i requisiti tecnico professionali;
- Ritenuto di esonerare la ditta dal versamento della garanzia definitiva a seguito del miglioramento del prezzo di affidamento;
- Dato atto che Responsabile del Procedimento, nominato ai sensi dell'art. 31 comma 1 del D.lgs. 50 del 18 aprile 2016, è il Responsabile del Settore Valorizzazione Territorio e Comunicazione Villani Giovanni;
- Dato atto che il Responsabile tecnico per l'esecuzione del contratto, nominato ai sensi dell'art. 101 comma 1 del D.lgs. 50 del 18 aprile 2016, è il Funzionario Tecnico Bernardi Giorgio mentre la Responsabile amministrativa della gestione del capitolo di spesa, nonché redattrice del presente atto è la Funzionaria Di Giambattista Marzia;
- Rilevato con Deliberazione del Consiglio n. **3 del 25 febbraio 2019** è stato approvato il Bilancio Gestionale di Previsione per l'Esercizio Finanziario 2019 e dato atto che le somme di cui sopra trovano capienza in quelle assegnate al Direttore f.f. con lo stesso atto (assegnazione n. 01/19);
- Visto il Decreto Legislativo n. 118 del 23 giugno 2011 s.m.i. recante "Disposizioni di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di Bilancio Regionali, degli Enti Locali e dei Loro Organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della Legge 42 del 5 maggio 2009 e dato atto della sua entrata in vigore a far data dal 1° gennaio 2015;
- Visto altresì il D.lgs. n. 126 del 10 agosto 2014, con il quale era stata modificata e integrata la normativa inerente all'armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli Enti Locali e dei loro Organismi ed Enti Strumentali definendone, pertanto, l'entrata in vigore a partire dal 1° gennaio 2015;

- Preso atto che il Bilancio di Previsione 2019 è stato redatto utilizzando capitoli del nuovo "Piano dei Conti Integrato" adottato dagli Enti di Gestione delle Aree Protette

TUTTO CIO' PREMESSO

**IL DIRETTORE F.F.**

- Visti gli artt. 4 e 16 del D.lgs. n. 165 del 30 marzo 2001 e s.m.i. "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche"
- Vista la Legge Regionale n. 23 del 28 luglio 2008 "Disciplina dell'organizzazione degli uffici regionali e disposizioni concernenti la dirigenza ed il personale";
- Visto l'art 58 della Legge Regionale n. 19 del 29 giugno 2009 s.m.i. "Testo unico sulla tutela delle aree naturali e della biodiversità";
- Vista la deliberazione del Consiglio dell'Ente di Gestione delle Aree Protette delle Alpi Marittime n. 11 del 1° aprile 2016 con la quale sono attribuite le funzioni di Direttore f.f. al geom. Giuseppe Canavese;
- Vista la Legge Regionale n.7 del 11 aprile 2001, avente ad oggetto "Ordinamento contabile della Regione Piemonte" ed in particolare il Capo V articolo 45 "Bilanci degli enti, delle agenzie e delle società regionali" nonché il regolamento regionale di contabilità apportato con D.P.G.R. del 5 dicembre 2001 n. 18/R;
- Vista la Legge 205 del 27 dicembre 2017 (Legge di Bilancio 2018);
- Vista la legge 145 del 30 dicembre 2018, (Legge di Bilancio 2019);
- Richiamato l'articolo 7, comma 2, del D.L. n. 52 del 7 maggio 2012, convertito nella Legge n. 94 del 6 luglio 2012, che estende a tutte le P.A. l'obbligo di utilizzare il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione per affidamenti d'importo inferiore alle soglie comunitarie, fissate dal Regolamento U.E. n. 1336/2013 della Commissione del 13 dicembre 2013, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea in data 14 dicembre 2013;
- Visto il D.lgs. 50 del 18 aprile 2016, in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture;
- Viste le circolari del Presidente della Giunta Regionale del Piemonte n. 6701/ORG/52SG del 4 settembre 97 e n. 16110 del 16 dicembre 1997;
- Vista l'art. 37 del D.lgs. 33 del 14 marzo 2013 e l'art. 1, comma 32, della L. 190 del 6 novembre 2012 in materia di "amministrazione trasparente";
- Visto l'art. 26 comma 3 bis del D.lgs. 81 del 9 aprile 2008 e ritenuto pertanto che nel caso di specie non si applicano le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 dello stesso articolo in materia di cooperazione e coordinamento al fine di eliminare rischi dovuti alle interferenze;
- Acquisito il parere regolarità tecnica del presente provvedimento in ordine alla regolarità, legittimità e correttezza dell'azione amministrativa, il cui parere favorevole è reso unitamente alla sottoscrizione del presente provvedimento da parte del responsabile del procedimento individuato con il presente atto;
- Acquisito sul presente atto parere favorevole di regolarità contabile, ai sensi degli artt. 49, comma 1 e 147 bis, comma 1, D.lgs. del 18 agosto 2000, con attestazione della copertura finanziaria ai sensi dell'art. 151, comma 4 D.lgs. 267 del 18 agosto 2000;

Nell'ambito delle risorse finanziarie assegnate ed in conformità con gli indirizzi in materia disposti dal Consiglio dell'Ente con Deliberazione n. **3** del **25 febbraio 2019** (assegnazione n. **1/19**);

### D E T E R M I N A

- Di autorizzare l'applicazione delle procedure di cui all'art. 36 del D.lgs. 50 del 18 aprile 2016 trattandosi di spese di importo inferiore ad € 40.000,00 per le quali è consentito l'affidamento diretto da parte del Responsabile del Procedimento;

- Di provvedere all'impegno e liquidazione spese per affidamento incarico di traduzione in lingua francese dei testi descrittivi del nuovo sito dell'Ente Parco a **Lucchino Sandra, Traduzioni e Interpretazioni** e precisamente:

Traduzione di testi per il nuovo sito dell'Ente Parco  
dall'italiano al francese  
100 cartelle (1500 battute, spazi inclusi)  
€ 18,00/cartella IVA e rivalsa INPS comprese  
(€ 17,30/cartella IVA compresa + € 0,70 rivalsa INPS)

---

**IMPORTO TOTALE (tutti gli oneri fiscali inclusi) € 1.800,00**

- Di affidare la prestazione secondo le norme contenute nelle lettere contratto allegate alla presente determinazione per farne parte integrante e che saranno stipulate ai sensi dell'art. 33 della Legge Regionale n. 8 del 23 gennaio 1984;

- Di provvedere all'impegno della complessiva somma di **€ 1.800,00** (oneri fiscali inclusi) al **capitolo 33570 – codice U.1.03.02.13.004** del Bilancio di Previsione per l'Esercizio Finanziario 2019 nel rispetto delle modalità previste dal principio applicato della contabilità finanziaria di cui all'allegato n. 4.2 del D.lgs. 118 del 23 giugno 2011, e successive modificazioni, in considerazione dell'esigibilità della medesima, imputandola agli esercizi in cui l'obbligazione viene a scadenza secondo quanto riportato nella tabella che segue:

Capitolo	Importo	CP Competenza FPV Fondo Pluriennale Vincolato	Esercizio di esigibilità
33570	€ 1.800,00	CP	2019

- Di accertare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 9 del D.L. n. 78 del 1° luglio 2009, convertito in legge n. 102 del 3 agosto 2009, che il programma dei pagamenti contenuto nella tabella che precede è compatibile con gli stanziamenti di bilancio e con i vincoli di finanza pubblica;

- Di precisare, a norma dell'art. 183, comma 9 bis del D.lgs. 267 del 18 agosto 2000, che trattasi di spesa non ricorrente (investimenti, calamità, ecc.);

- Di dare atto che la controparte assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'articolo 3 della Legge n. 136 del 13 agosto 2010 e s.m.i.;

- Di provvedere alla liquidazione a presentazione di fattura, nei termini stabiliti dal contratto e previo collaudo previsto dall'art. 41 della Legge Regionale n. 8 del 23 gennaio 1984;

- Di dare atto che Responsabile del Procedimento, nominato ai sensi dell'art. 31 comma 1 del D.lgs. 50 del 18 aprile 2016, è il Responsabile del Settore Valorizzazione Territorio e Comunicazione Villani Giovanni;

- Di dare atto che il Responsabile tecnico per l'esecuzione del contratto, nominato ai sensi dell'art. 101 comma 1 del D.lgs. 50 del 18 aprile 2016, il Funzionario Tecnico Bernardi Giorgio, mentre la Responsabile amministrativa della gestione del capitolo di spesa, nonché redattrice del presente atto è la Funzionaria Di Giambattista Marzia;

- Di dare atto altresì atto ai sensi dell'art. 6 bis della Legge n. 241 del 7 agosto 1990 e dell'art. 1 co. 9 lett. e) della Legge n. 190 del 6 novembre 2012 della insussistenza di cause di conflitto di interesse, anche potenziale nei confronti del responsabile del presente procedimento;

- Di accertare, ai fini del controllo preventivo di regolarità amministrativa contabile di cui all'articolo 147bis, comma 1, del D.lgs. n. 267 del 18 agosto 2000, la regolarità tecnica del presente provvedimento in ordine alla regolarità, legittimità e correttezza dell'azione amministrativa, il cui parere favorevole è reso unitamente alla sottoscrizione del presente provvedimento da parte del responsabile del servizio;

- Di dare atto che il presente provvedimento, comporta riflessi diretti o indiretti sulla situazione economico finanziaria o sul patrimonio dell'ente e pertanto sarà sottoposto al controllo contabile da parte del Responsabile del servizio finanziario, da rendersi mediante apposizione del visto di regolarità contabile;

- Di dare atto che la presente determinazione, trasmessa al Servizio Finanziario per gli adempimenti di cui al 4° comma dell'art.151 del D.lgs. 267 del 18 agosto 2000, ha efficacia immediata dal momento dell'acquisizione dell'attestazione di copertura finanziaria e viene pubblicata sull'Albo Pretorio ai fini della generale conoscenza;

- Di dare atto che in ottemperanza alla Legge n.241 del 7 agosto 1990, che stabilisce il diritto dei cittadini di prendere visione e di estrarre copia dei documenti le cui finalità siano considerate rilevanti per il pubblico nonché l'articolo 32 della Legge 18 giugno 2009, n. 69 che ha imposto agli enti pubblici di pubblicare sui propri siti istituzionali gli atti e i provvedimenti amministrativi, il presente atto sarà pubblicato sull'albo on line sul sito dell'Ente;

- Di dare atto che successivamente alla pubblicazione sull'apposita sezione dell'albo pretorio comunale, saranno assolti gli eventuali obblighi di pubblicazione di cui al D.lgs. n. 33 del 14 marzo 2013;

Verso il presente atto, chiunque abbia interesse può proporre ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale del Piemonte con le modalità di cui all'art. 120 del D.lgs. 2 luglio 2010, n. 104, così come modificato dall'art.204 del D.lgs. n.50 del 18 aprile 2016 e s.m.i..

Il Direttore f.f.  
Giuseppe Canavese

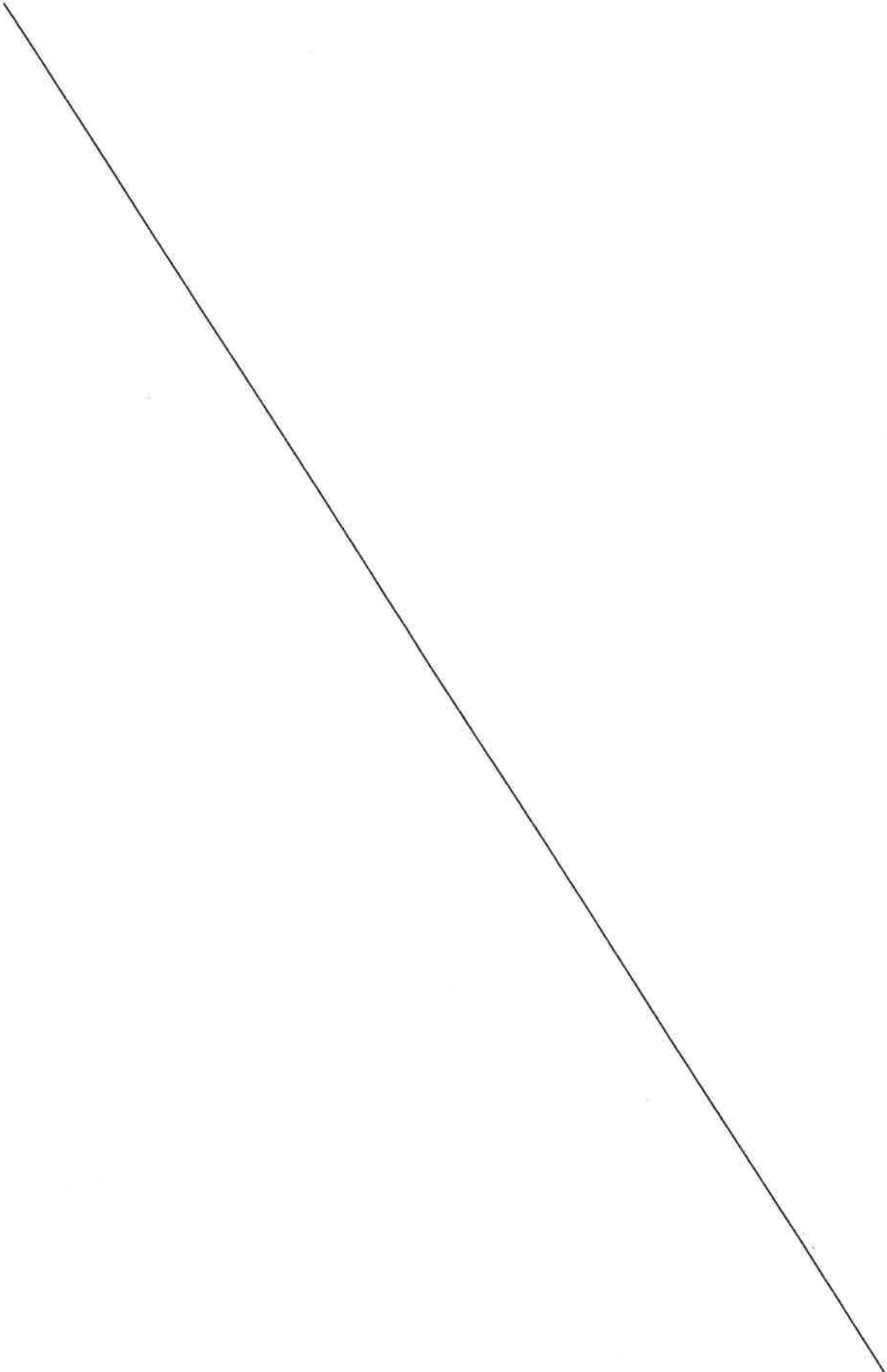


Regione Piemonte  
Aree protette

Alpi Marittime

Allegati:

- Lettera contratto Lucchino Sandra



## PARERE TECNICO

Il sottoscritto Giovanni Villani, Funzionario Responsabile Settore Valorizzazione Territorio e Comunicazione, sul presente atto esprime, nella data dello stesso, il parere FAVOREVOLE di regolarità tecnica del presente provvedimento in ordine alla regolarità, legittimità e correttezza dell'azione amministrativa, ai sensi degli artt. 49, comma 1 e 147 bis, comma 1, D.lgs. 267 del 18 agosto 2000.

Il Funzionario  
Giovanni Villani



## PARERE CONTABILE

La sottoscritta Luciana Baretto, Funzionario Responsabile Servizio Bilancio e gestione finanziaria, sul presente atto esprime, nella data dello stesso, il parere FAVOREVOLE di regolarità contabile ai sensi degli artt. 49, comma 1 e 147 bis, comma 1, D.lgs. 267 del 18 agosto 2000, e ne attesta la copertura finanziaria ai sensi dell'art. 151, comma 4, D.Lgs. 267 del 18 agosto 2000, attestando altresì l'avvenuta registrazione del seguente impegno di somme:

Numero Assegnazione	Numero Impegno	Numero Subimpegno	Capitolo	Codice	Importo
<b>1/19</b>	<b>306/19</b>	<b>***</b>	<b>33570</b>	<b>U.1.03.02.13.004</b>	<b>€ 1.800,00</b>

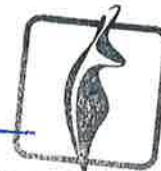
Il Funzionario  
Luciana Baretto



## PUBBLICAZIONE ON LINE

Il presente atto è stato pubblicato per 15 giorni consecutivi dal.....06/06/2019.....  
al...20/06/2019..... all'Albo del Parco on line su apposita sezione del sito  
[www.aareeprotettealpinarittime.it](http://www.aareeprotettealpinarittime.it)

Il Direttore f.f.  
Giuseppe Canavese



Regione Piemonte  
Aree protette  
Alpi Marittime